

# جزیری

## هیزا قیکه قتنا.. بخو- بخو

صدیق حامد

خواندنا گلهك پەرتوكا و بهس... ئان بوهرگرتنا نامهيا  
خواندنید بلندو بهس.. گلهك ئومید وئامانجید ههین..  
زانینی گلهك قوناخ ههنه وئائینه برین تهگەر ژیری و  
پیزانین دگهل نهبن... پیللا کهزه ب و قیمیشکرنی لی نه  
دهت.. درویباری (سەر چهشمه ئی حه یوان).  
جزیری.. چاف دکه ته ریکا تابه تی... وئاشکه را،  
دکه ت دبیژیت:

«... قهدهحهك صافی فهخوار»

مه بهست مه ئه وه... ئانکو تانوتیا مه ئه وه بزانی کانی  
ئهف قهدهحه چه توف بیره - ماموستا - کولسه روئی فی  
بوونی هند دلی ژهنگی بهوسیت تاکور وون و رهوشه ن  
دبیت ئیدی گولیبینی بکه ت نه ژگوهارا. دبیتی بکه ت نه  
ب چاڤا... بهلی... نه بهر (غیب) و راسته کی دنه ینکا دلی  
دا وینه بن. هیزا قیکه قتنا بخو- بخو.

(مه ژ سەر چهشمه ئی حه یوان قهدهحهك صافی فهخوار  
ناگه می لهذذت و ذوقا مه ب صد جلدی کتاب) هیزه کا  
نه به ره چاندیه دزاخا مروفا تی بی دا چاندنه که سه خبیر  
ودهستی پالسانی پی تقی یه تاکوشین دبیت و به ره می  
دهت... ههلبهت... به ره می چاندنی کولان و ئافدان  
بتنی تیرا ناکه ت (سه د جلدی کتاب) ته گەر توفک دناف  
ئاخی دا نه بیت (قهدهحهك صافی)...

«پاکترین توخمی که سا ئه ون یید کو ئاڤا گه هشتنی تی  
گه ریای بهیزا قیکه قتنا ژناڤدا بخو- بخو- تاکو شیرفه بووین  
ژفه ریزا پیر و ماموستا... و پاشی وی هیزی ئه و دورست  
کرین»<sup>(1)</sup>

ده ریمه تی (حال) ی جزیری پیشکیش دکه ت ژ  
قیمشکرن (ذوق) و گهزه با... به ره می فهخوارنا  
(قهدهحهك صافی) بو... ئه وه بی کو نه ئیته ستاندن بریکا

ئەفە دەسكاتپا ھندەك زانايد نابقانگەو بېرو باورەيد وان  
 لەگەل فې رەنگى (قەدەحى). كو . . وان زى ھارىكارى  
 يا پى كرى تاكو گەھشتىنە ئامانجىد خو . . چ «لەدەت و  
 دەوق» . . چ بەرھەمى ھەر زانستوكا دى . ژوان زانايا :  
 1 - ئىمام غەزالى :

دەرکەتتا ئىمامى ھىژا (غەزالى) ژ بەغدا بو شامى ساللا  
 448 مشەختى . وماموستايا خواندنگەھا (نظامى) ھىلايى  
 ئەو بخو دىبىژىت : «خودى زمانى من کلېلدا تاكو گرېدا ژ  
 دەرس گوتنى ئىدى نەشىام ئىك گوتن پى باخقم من بزاف  
 دکر تا کو دشىام روژەكى نە، ئىكى دەرسا بدم ژبەر  
 داخووازا شاگرد و برادەران پاشى ئەو گرېدانا زمانى لمن بوو  
 کوغان و کەتە دلى . . قىجا خوارین و فەخسوارن لمن  
 نەھات و ئىك جار ئەز ژى بووم» تاكو دىبىژىت :  
 «خەلکى گوت ئەفە فرمانەكە لەسر دلى وى ھاتىە  
 خواری» .<sup>(2)</sup>

چو شامى و ھاتە فەبرىن ژخەلکى و کەتە خەلوا و دىسا  
 دىبىژىت : «دوان خەلوان دا ، ھند قەدەر زانین وتشت ل بەر  
 من ئاشکەرا بوون کوژبلى خودى کەس نەشیت ژمارو  
 گوتنى ژى بکەت» .<sup>(3)</sup>

باشە . . . . بوچى بوئى فېربوون وزانىنا کوئەوتىدا  
 بەرى ب پى نەدکەت؟! بو تىگەھشتنا وى زانین و قىکەتتا  
 وان تىشتىد نوى بدەست کەتین . . بەلى . چوو و قەستسا  
 خواندنا (قەدەحا صافى) کر دا کو بگەھتە (لەدەت و دەقا)  
 2 - ولیم مولتون مارستن :

دىبىژىت : «روپەرىت ژىنا خو وەرگىرە ول سەرھاتىيد  
 خو بزقەرە دى ب بىنى سەرفەرازترین کارىد سەر تەرا بورىن  
 ئەون کوژ کوپراتيا تە بو تە ھاتىنە گوتن . .<sup>(4)</sup> ئەف کوپراتىيە  
 ئەوہ يا کو نە کەفتە بن مائى کىشان و پىشانى دا کو بشى  
 وەر بگرى ب رىکا زانىارى . . ئانکو گاهىد زانىنى فەبرن .

3 - فردريك گرانٹ :  
 شەفەك رابورانند ساللا 1920 ز راپورتەك لەسر نساخيا  
 (سكرى) ئامادە دکر . . تا دىبىژىت «ئەز پىقە وەستىام و  
 چووم نىستىم . . . دەمژمىر دواز دەى شەف . . ژنىف شەف  
 پىدا من خو وەر دگىرا دناف جەيد خودا من گوہ ل خو بوو  
 کو سى تىشت يىد بو تىنە گوتن - دناف بەينا خەو نىستىنى دا  
 ھەر وى گافى ئەز رابووم من ھەرسى تىشت نىسن»<sup>(5)</sup>  
 ئەو تىشت زى ئەفەنە :

- أ - رژىنا شىرىن (غدةالحلو) بى سەى، رەكا وى  
 گرېدە،
- ب - شەش ھەتا ھەشت ئەينيا خو لى بگرە .
- ج - ھەمى زى ھلکىشەو دەرمانى نساخيا (سكرى)  
 زى چىكە ئەف دەنگى ھاتى ئىكا ھندکر تاكو (ئەنسولین)  
 ئىنايەدەر بو فى ئىشى .
- 4 - فون ھلمەلتەر :

ئەف زانا دىبىژىت :  
 «ئەو ھزرىد پىروزل من دبارىن . . . بىنى من . . . بىنى  
 ئەز وەستىانى پى بدم دارپتەك بوو چوجارا نە لەزرا من  
 بوون دەمى بېرو ھزرىد من دوەستىاي - برىكا خواندن و  
 لى كولىنى ئە - ئان زى دەھاتنە رەشاندن لمن وەكو ئەز بى  
 مژويل دپەرتوكخانا خو ئە» .<sup>(6)</sup>

5 - ئلكسىس كاريل

«براستى ئەو بەرھەمىد مەزنىد زانىارى نە ژكارى تى  
 گەھشتى بىنى يە چنكو زانايىد مەزن بەرامبەر فى  
 تىگەھشتىنى و تىبىنى ھىزەك دى زى ھەيە، كو ھاي زى  
 بوون» .<sup>(7)</sup>  
 دىسا دىبىژىت :  
 «بەمە نائىت وى ئامانى چىكەين بى كو سەرفەرازى  
 بکەينى و مروفا پى خەلاتکەين»<sup>(8)</sup> .

ٿيڊي . . . ڙگوتيند ٿان زانايا «سرفهرازترين كار ٿو ويند  
 ڙ کويرائين هاتينه گوتن» ديسا: (فيڪهفتنا دهرمان  
 ٿه نسلين) ديسا: (ٿه و هزريڊ پيروز) ديسا: (هاي ڙي  
 بوون) و (ٿامانن سرفهرازي). . . ٿه و (قهدهه حهڪ  
 صافي) به يا ڪو جزيري ڙي هوسا فهخواري و گههشتيه  
 (لهذهت و ذهوق) ٿي . . پاشي هنديكه ٿه ٿه هيزهه ناههفته  
 بهر توخيبي ڪيشان و پيشاني . . دهمن ههركه سهڪي  
 ريڪهڪ، تايهتي لي ههيه فيجا ٿه ٿه ٿه ڪيشان و پيشانا  
 وي نه بيت ديڙني: مه هوسابهسته ٿان هوسا هاتيه  
 بهستني (سماعي). . جزيري ديڙيت . .

(ره مزو رازين (نه ٿي) و (نالي) سماعينه همي

ڙ مه حاله ته بههقلي خو بزاني ڙ قياس)  
 ديسا دبابه تي مه دا - ٿه ٿي - جزيري ههيه:

(وي دڪت مه غله طه هه ردهم ل هه ريفان ب جهدهل  
 ب دو جامان فه دخون سيره تي ٿه بهض وسواس)

(دهستي گيري ته نه بت (خدر ي عنايةت ل قديم  
 نا گهه ٿابي هياتي ب دو عهسڪه ر ٿلياس)

هه وهڪ تيروز ب ڪيرنائيت  
 گه ر تافي ڙچاڻا گرتي بيت»<sup>(9)</sup>

سهيدائي هيڙا (غهزالي) ٿان گوتيند (ٿيمام عهلي شروفه  
 دڪت و ڪورت ديڙيت: «بهيزا ڙيري (عهقل) ٿي چاندي  
 زانايڊ هي ٿي قازانج . . ڙي ٿي ٿه ڪرن ل دان و ستانديڊ  
 زانيني دا»<sup>(10)</sup> ديسا ديڙيت «ٿه ٿي زانينه هه وهڪو  
 دغه شارتينه دازاڻا مروفاتي دا . . . ده ردهڪه ٿه هه بووني هه  
 دهمن ٿه گه رڪ لي پهيدا دبيت ڪو ده ريخيه بووني، دي  
 بيڙي ٿه و زانين ٿي دا نفستي بوو، و پاشي ده رڪت»<sup>(11)</sup>

ب ڙيري چاندي ٿي (سماعي) راگه هاند داکو د رهمز  
 و رازيند (نه ي و نالي) بگه هيت . . دابكه هته (لهذهت  
 و ذهوق) ب فهخوارنا قهدهه صافي نه ب باريند په رتوڪا  
 . . بگه هته ٿاڻا هياتي ب دهست گيريا (خدر ي نه  
 ب دو عهسڪه ريت ٿه لياس . .

### ڙيدهد و پهراويز

المنقذ من الضلال	(1)	ابو حامد الغزالي
احياء علوم الدين ج 5	(2)	ابو حامد الغزالي
احياء علوم الدين ج 5	(3)	ابو حامد الغزالي
عالم الجن والملائكة	(4)	عبدالرزاق نوفل
عالم الجن والملائكة	(5)	عبدالرزاق نوفل
عالم الجن والملائكة	(6)	عبدالرزاق نوفل
عالم الجن والملائكة	(7)	عبدالرزاق نوفل
الانسان ذلك المجهول	(8)	الڪسيس ڪاريل
احياء علوم الدين ج 1	(9)	ابو حامد الغزالي
احياء علوم الدين ج 1	(10)	ابو حامد الغزالي
احياء علوم الدين ج 1	(11)	ابو حامد الغزالي
ديوانا جزيري چاڻا	(12)	محمد نوري

چ (سماعي) نه . . ٿه گه ڪينجا (قهدهه حهڪ صافي)  
 نه بيت ڙمه حاله تو ب ڙيري (عهقل) ٿي ساده بزاني ڙ  
 (قياس) ديسا: دوو جام فه دخون پيڪ: ريڪا زانيني يا ڪو  
 نوڪه ديڙني (ٿه ڪاديمي) ڪو (دهستي گيري) ٿان (قهدهه حهڪ  
 صافي) . . . جاما دووي (ٿابي هياتي) . . (قياس)  
 . . . (لهذهت و ذهوق).

ل دويماهيڪي مه دفتي بهري خو بدينه هندهڪ گوتيند  
 (ٿيمام عهلي) سلاقيڊ خودي لي بن ٿو بهرامبه رڪهين  
 ل گه ل يا مه گوتي . ب شعر ديڙيت  
 «من ديت ڙير دوو ڙيرن  
 ڙيري (چاندي) وي (هوساهاتي)  
 ٿي (چاندي) ٿه گه نه بيت  
 يو (هوسا هاتي) ب ڪيرنائيت